



*Disposizione (AOO Periferiche)  
Repertorio n. 97/2020  
Prot n. 1448 del 28/09/2020*

**Determina di aggiudicazione – RdO per servizio di traduzione, proofreading e copy-editing linguistica attività docenti italiano-inglese e inglese-italiano di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris - Codice CIG 8416311F89**

### **Il Responsabile Amministrativo Delegato**

- VISTO** il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165 “*Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*”;
- VISTO** lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 3689 del 20/10/2012 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento per l’Amministrazione, la finanza e la contabilità di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 65 del 13/01/2016 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento dell’attività contrattuale di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 274 del 25/05/2009
- VISTA** la Disposizione di delega del Direttore Generale n. 794/2015;
- VISTO** il Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2020 - 2022, approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione del 28/01/2020;
- VISTO** il Decreto Legislativo 50/2016 e ss.mm. e ii., in particolare gli artt. 29, 31, 36, commi 1, 2 lett. a), 6-ter e 95;
- VISTO** l’art. 1 co. 449 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede anche per le istituzioni universitarie l’obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip SpA;
- VISTO** l’art. 1 co. 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede l’obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a 5.000,00 Euro ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA (mercato elettronico della pubblica amministrazione), gestito da CONSIP Spa, ovvero ad altri mercati elettronici;
- VISTA** la Legge n. 208/2015, art. 1, comma 510;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 396/2019 del 17/12/2019 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione annuale autorizzatorio 2020;



- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 397/2019 del 17/12/2019 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione triennale 2020 - 2022;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n.3, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, recanti «Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni», aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 1007 dell'11 ottobre 2017, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 260 del 7 novembre 2017;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n.4, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 del 01 marzo 2018, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 69 del 23 marzo 2018;
- VISTA** la circolare direttoriale prot. n. 42935 del 22 maggio 2018, in ordine alle modalità operative delle citate Linee Guida n. 4;
- VISTE** le circolari del Direttore Generale prot. n. 9066 dell'11/02/2016, n. 24552 del 12/04/2016, n. 43457 del 14/06/2016 e n. 27441 del 21/03/2019 aventi ad oggetto "Modifiche normative in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture";
- VISTA** la Disposizione del Direttore Generale n.4763 del 30/12/2019 con la quale alla dott.ssa CIABATTI BIANCA personale di Cat. EP, è stato rinnovato l'incarico di Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento dal 01/01/2020 al 31/12/2020;
- VISTA** la richiesta per l'acquisto di **Servizio traduzione/profreading e copy editing linguistica attività docenti italiano-inglese e inglese-italiano di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris** formulata da **MARINELLI A.** con nota del 25/08/20 (richiesta id.51, Prot.1265 del 26/08/20);
- VISTA** la propria determina a contrarre **Prot.1274 del 27/08/20** con la quale è stata autorizzata una procedura negoziata mediante RDO n.2632111 sul MEPA per l'affidamento della fornitura /servizio per **Servizio traduzione/profreading e copy editing linguistica attività docenti italiano-inglese e inglese-italiano di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris** per un importo posto a base di gara di **EUR 15.000,00 + IVA**, con aggiudicazione secondo il criterio del minor prezzo;
- VISTA** la RDO n.2632111 inoltrata in data 28/08/20 alle seguenti imprese:  
**DYN@MIC DI CAMPANA ELISA (P.IVA 02553970308)**  
**VERTOGROUPSRL (P.IVA 03152040543)**  
**MILANO TRADUZIONI SAS DI ANNA RECHNOVA & C. (P.IVA 08001080962)**  
**NORDEST TRADUZIONI DI STAFANIA SCABARI (P. IVA 04143480236)**  
**WORD DESIGNS (P. IVA 02474520422)**



- CONSIDERATO** che nel termine fissato per la scadenza della presentazione delle offerte sono pervenute n. 2 offerte dalle seguenti imprese:  
**DYN@MIC DI CAMPANA ELISA (P.IVA 02553970308)**  
**VERTOGROUPSRL (P.IVA 03152040543)**
- CONSIDERATO** che le offerte pervenute dalle due imprese non erano paragonabili in termini di prezzo poiché difformi sia dal form offerta economica della stazione appaltante che dal form previsto dal mepa;
- CONSIDERATA** l'urgenza di approvvigionarsi da parte della stazione appaltante si è ritenuto opportuno ri-invitare le due ditte che avevano presentato offerta ad una nuova **RDO N. 2641325** con richiesta di presentazione nuova offerta economica conforme sia al modello richiesto dalla stazione appaltante che dal modello mepa
- CONSIDERATO** che nel termine fissato per la scadenza della presentazione delle offerte sono pervenute n. 2 offerte dalle seguenti imprese:  
**DYN@MIC DI CAMPANA ELISA (P.IVA 02553970308)**  
**VERTOGROUPSRL (P.IVA 03152040543)**
- CONSIDERATO** che l'Impresa risultata aggiudicataria della procedura di cui trattasi è **DYN@MIC DI CAMPANA ELISA (P.IVA 02553970308)** per un importo complessivo dell'appalto di **EUR 15.000,00 + IVA**, avendo offerto il prezzo più basso a parola per la traduzione di € 0,045 ed a parola per il proofreading di € 0,020, per un totale a parola di € 0,065
- CONSIDERATO** che per l'Impresa sopracitata è stata verificata la sussistenza dei requisiti speciali (se richiesti) e dei requisiti ex art. 80 D. Lgs. n. 50/2016 e ss. mm. e ii., ai sensi delle Linee guida n. 4 ANAC par. 4.2.3;
- CONSIDERATO** che per espressa previsione dell'art. 32, comma 10, lett. b) del D.Lgs. 50/2016 e ss. mm. e ii. al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di stand still per la stipula del contratto;
- CONSIDERATO** che il contratto verrà stipulato mediante scrittura privata o mediante scambio commerciale di corrispondenza, ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D.lgs. 50/2016 e ss. mm. e ii.;
- CONSIDERATO** che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari);
- ACCERTATA** la disponibilità sul B.U. esercizio **2020**;

#### **DETERMINA**

1. di autorizzare l'affidamento alla Società **DYN@MIC DI CAMPANA ELISA (P.IVA 02553970308)**, per i motivi indicati in premessa, del **Servizio traduzione/profreading e copy editing**, mediante **RDO n.26641325** sul MEPA, per un importo complessivo dell'appalto di **EUR 15.000,00 + IVA**;
2. di autorizzare l'imputazione dell'importo di **EUR 18.300,00** (IVA inclusa) sui conti di bilancio di seguito indicati:



- EUR 18.300,00 sul conto "A.A.11.02.100.030" dei progetti di ricerca dei docenti che fruiranno del servizio

La presente determina, fatto salvo quanto previsto dall'art. 1, comma 32 Legge n. 190/2012 e dal D. Lgs. n. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 D. Lgs. n. 50/2016, sul sito web dell'Amministrazione e sul sito del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.

**Il Responsabile Amministrativo Delegato  
F.to dott.ssa BIANCA CIABATTI**

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi  
dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93